

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

1

SIRA SAYISI: 31

**İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk
Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü
Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve
Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada
Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun
Teklifi (2/71) ve Dışişleri Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi ve Listesi.....	4
• Kanun Teklifleri Yenileme Tezkeresi.....	13
• 2/71 Esas Numaralı Kanun Teklifinin	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	14
- Gerekçesi.....	14
• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi	15
• Dışişleri Komisyonu Raporu	16
- Dışişleri Komisyonunun Benimsediği 27’nci Yasama Dönemine Ait Rapor.....	19
- Teklif Metni.....	22
- Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	22
• Anlaşma Metni.....	23
• Notalar	36

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-160649

16 Haziran 2023

Konu: Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27’nci Yasama Döneminde Anayasa’nın 90’ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Esgüdümlü Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Naheçvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükûmetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Türkmenistan Hükûmeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Baltıklık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde imzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakatı Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşası Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27’nci Yasama Dönemi’nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş
İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/71)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 973206 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair “Notalar”ın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop

Tekirdağ

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” 12 Şubat 2020 tarihinde Tiran’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile taraf ülkelerin birinde ikamet eden veya geçici ikamet izni verilen sürücü belgesi hamilleri için diğer tarafın yetkili makamlarınca ulusal mevzuata uygun olarak tanzim edilen sürücü belgelerinin değişimi karşılıklı olarak tanınmaktadır.

Bahse konu Anlaşmanın Arnavutluk’ta yaşayan vatandaşlarımıza önemli kolaylıklar sağlayacağı ve Arnavutluk ile yakın işbirliğine dayalı ilişkilerimizin ilerletilmesine katkı sunacağı değerlendirilmektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-69133

24 Şubat 2022

Konu: Anlaşma ve Notalar

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

12 Şubat 2020 tarihinde Tiran’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair Notaları Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

22/06/2023

Esas No: 2/71

Karar No: 24

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/71 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değıştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değışiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 22/06/2023 tarihinde yaptığı 2’nci toplantısında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 16/06/2023 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar”, 19/06/2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/71 esas numaralı Kanun Teklifi aynı tarihte, esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28’inci yasama dönemi 22/06/2023 tarihli 2’nci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile İçişleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye ile Arnavutluk arasında imzalanan ve taraf ülkelerin birinde ikamet eden veya geçici ikamet izni verilen sürücü belgesi hamilleri için diğer tarafın yetkili makamlarınca ulusal mevzuata uygun olarak tanzim edilen sürücü belgelerinin değişiminin karşılıklı olarak tanınmasını öngören Anlaşma ile bu Anlaşma’da değişiklik yapılmasına dair Notalar’ın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Söz konusu Teklif 27’nci yasama döneminde 2/4244 esas numarasıyla Komisyonumuzda görüşülmüş, oybirliğiyle kabul edilerek rapora bağlanmış ancak kanunlaşamayarak hükümsüz kalmıştır. 28’inci yasama döneminde 2/71 esas numarasıyla yenilenerek tekrar görüşülmüş; İçtüzüğün 77’nci maddesinin 1’inci fıkrası uyarınca 27’nci yasama dönemi 374 sıra sayılı raporun ve metnin benimsenmesi oybirliğiyle kabul edilmiştir.

4. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45’inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Gaziantep Milletvekili Derya Babak, Elazığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın ve Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
Ankara	Balıkesir	İzmir
Kâtip	Üye	Üye
<i>Derya Babak</i>	<i>Bilal Bilici</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>
Gaziantep	Adana	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye <i>Kürşad Zorlu</i> Ankara	Üye <i>Semra Çağlar Gökalp</i> Bitlis	Üye <i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i> Elazığ (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Mehmet Güzelmansur</i> Hatay	Üye <i>Derya Ayaydın</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Seda Gören Bölük</i> İstanbul
Üye <i>Tuğba Işık Ercan</i> İstanbul	Üye <i>Namık Tan</i> İstanbul	Üye <i>İsmail Özdemir</i> Kayseri
	Üye <i>Süreyya Öneş Derici</i> Muğla	

Dışışleri Komisyonunun Benimsediğı 27’nci Yasama Dönemine Ait Rapor

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

12/12/2022

Esas No: 2/4244

Karar No: 220

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/4244 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değıştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değışiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 6/12/2022 tarihinde yaptığı 39’uncu toplantısında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 24/2/2022 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair “Notalar”, 3/3/2022 tarihinde Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/4244 esas numaralı Kanun Teklifi, 4/3/2022 tarihinde, esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 6/12/2022 tarihli 39’uncu toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile İçişleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye ile Arnavutluk arasında imzalanan ve taraf ülkelerin birinde ikamet eden veya geçici ikamet izni verilen sürücü belgesi hamilleri için diğer tarafın yetkili makamlarınca ulusal mevzuata uygun olarak tanzim edilen sürücü belgelerinin değişiminin karşılıklı olarak tanınmasını öngören Anlaşma ile bu Anlaşma’da değişiklik yapılmasına dair Notalar’ın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;¹

Dışişleri Bakan Yardımcısı Sedat Önal tarafından;

Arnavutluk’un; Balkanlarda güvenlik, istikrar ve refahına büyük önem attığımız, ortak tarihî, kültürel ve beşerî ilişkilere sahip olduğumuz bir ülke olduğu,

İlişkilerin stratejik ortaklık düzeyinde, her alanda geliştiği ve bu bağlamda ticaretin de arttığı, bu yıl toplam ticaret hacminin 1 milyar dolara erişmesinin beklendiği,

Yugoslavya’nın dağılmasının ardından Balkanlarda ortaya çıkan jeopolitik ortamda Arnavutluk’un, Batı ile entegrasyonunu ve angajmanını güçlendirmeye gayret ettiği, bu çerçevede 2009 yılında NATO üyesi olduğu, AB üyelik başvurusu yaptığı ve 2014 yılında adaylık statüsünü kazandığı,

Anlaşmayla tarafların muadil sürücü belgesi kategorilerinin, Anlaşma ekinde yer alan teknik eş değerlilik tablolarına dayanarak karşılıklı olarak tanınacağı,

İki ülkenin birbirlerinde yaşayan vatandaşlarına ilave bir prosedüre, sınava girmeye vs. gerek duyulmadan ülkelerinde verilen sürücü belgelerinin denkliğinin kabul edilmesinin sağlanacağı, ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

¹ Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:
https://www5.tbmm.gov.tr/develop/owa/komisyon_tutanaklari.goruntule?pTutanakId=3074

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Bursa Milletvekili Atilla Ödünç, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Hasan Turan ve Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
İstanbul	Antalya	İzmir
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Tulay Hatımoğulları Oruç</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Ahmet Haluk Koç</i>
Adana	Ankara	Ankara
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Aydın Adnan Sezgin</i>	<i>Ahmet Kamil Erozan</i>	<i>Atilla Ödünç</i>
Aydın	Bursa	Bursa
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Derya Bakbak</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>
Eskişehir	Gaziantep	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Zafer Sırakaya</i>	<i>Hasan Turan</i>	<i>Niyazi Güneş</i>
İstanbul	İstanbul	Karabük
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	
<i>İsmail Özdemir</i>	<i>Gülüstan Kılıç Koçyiğit</i>	
Kayseri	Muş	

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR
KURULU ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE
DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA VE
ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA
DAİR NOTALARIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 12 Şubat 2020 tarihinde Tiran’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma” ve Anlaşmada değişiklik yapılmasına dair “Notalar”ın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

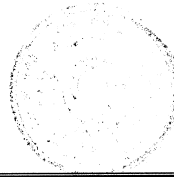
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR
KURULU ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE
DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA VE
ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA
DAİR NOTALARIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR
KURULU ARASINDA SÜRÜCÜ BELGELERİNİN
KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE
DEĞİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN ANLAŞMA**



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Ve

Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu,

(bundan böyle “Akit Taraflar” olarak anılacaktır),

Karayolu ulaşımının güvenliğini artırmayı,

Akit Tarafların topraklarındaki karayolu trafiğine kolaylık sağlamayı hedefleyerek,

Aşağıda yer alan hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Akit Taraflar, topraklarında ikamet eden ya da geçici ikamet izni verilen sürücü belgesi sahipleri için diğer Akit Tarafın yetkili makamları tarafından ulusal mevzuatları uyarınca kurallara uygun olarak verilen sürücü belgelerinin değişimini karşılıklı olarak tanırlar.

Akit Taraflar, toprakları dâhilinde dolaşım için diğer Akit Tarafça verilen ulusal sürücü belgelerini de geçerlilik süreleri içinde tanırlar.

Madde 2

Akit Taraflardan birisinin makamı tarafından diğer Akit Tarafın topraklarında trafikte kullanılmak üzere verilen sürücü belgesi, sürücü belgesi sahibine diğer Akit Tarafın topraklarında ikamet etme ya da geçici olarak ikamet etme izni verildiği tarihten bir yıl sonra geçerliliğini yitirir.

Madde 3

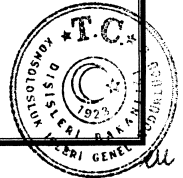
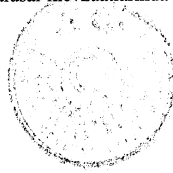
İşbu Anlaşmanın maddelerinin yorumlanmasında “ikamet ve geçici ikamet” ibaresi, Akit Tarafların mevcut ulusal mevzuatlarında tanımlandığı ve tanzim edildiği şekilde bir anlama haiz olur.

Madde 4

Akit Taraflardan birinin makamı tarafından tanzim edilen sürücü belgesine sahip olan kişilere diğer Akit Tarafın topraklarında ikamet etme ya da geçici olarak ikamet etme izni verilmesi halinde bahse konu belge, hiçbir teorik ve uygulamalı sınava tabi tutulmaksızın değiştirilir.

Yetkili makamlar, kişinin ilgili kategori için gerekli olan psikofiziksel testi geçtiğini kanıtlayan sağlık raporunu talep eder.

İşbu Maddenin birinci fıkrasının uygulanması amacıyla sürücü belgesi sahiplerinin değişim talep ettikleri kategorinin düzenlenmesi için Akit Tarafların muadil ulusal mevzuatlarında öngörülen yaşta olmaları gerekir.



Madde 5

Sürücü belgeleri değiştirilirken Akit Tarafların muadil sürücü belgesi kategorileri, işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçasını oluşturan ve ekte yer alan teknik eşdeğerlik tablolarına dayanarak tanınır. Bu tablolar sürücü belgesi örneklerinin listesi ile birlikte Akit Tarafların yetkili makamları arasında yazılı bildirim yoluyla değiştirilebilecek teknik ekleri oluşturur.

Sürücü belgelerinin değişimi ve teyit edilmesi hususları için merkezi yetkili makamlar şu şekildedir:

- a) Türkiye Cumhuriyeti'nde: İçişleri Bakanlığı, Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü
- b) Arnavutluk Cumhuriyeti'nde: Altyapı ve Enerji Bakanlığı, Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel Müdürlüğü.

Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasında İngilizce lisanını kullanacak olup iletişim için başka lisanslar kullanmak hususunda da anlaşmaya varabilirler.

Madde 6

Sürücü belgelerinin değiştirilmesi prosedürleri süresince Akit Tarafların yetkili makamları, değiştirilmesi gereken belgeleri geri alır ve bu belgelerin listesini bir bildirim ile birlikte diğer Akit Tarafın yetkili makamlarına iade eder.

Madde 7

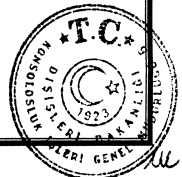
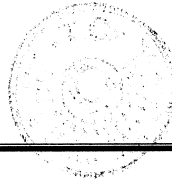
Bir sürücü belgesinin tanınmasına ilişkin gerekliliklerin yerine getirilmesi için hüküm veren Akit Tarafların yetkili makamlarından her biri, bunlarla ilgili resmi tercümeye ihtiyaç duyar. Akit Taraflardan birisinin muadil makamı, diğer Akit Tarafın yetkili makamlarından sürücü belgesinin geçerliliğine ve içerdiği verilere ilişkin bilgi talebinde bulunur.

Bilgi alışverişi, işbu Anlaşmanın ekinde yer alan 'Sürücü Belgesi Geçerlilik Sertifikası' ve 'Talep' örnekleri kullanılarak elektronik olarak gizlenmiş bir kod yoluyla yürütülür. Talep ve Sertifika, Akit Tarafların yetkili makamlarının yazılı bildirim yoluyla üzerinde değişiklikler yapabilecekleri teknik eki oluşturur.

Veriler, Talepte Bulunan Akit Tarafın yetkili makamına doğrudan gönderilir.

Madde 8

Değişim sonrasında yürürlükten kalkan sürücü belgesini alacak olan Akit Tarafın merkezi yetkili makamı, belgenin geçerlilik ya da içerdiği veriler açısından herhangi bir uygunsuzluğu olup olmadığı ile ilgili olarak diğer Akit Tarafın merkezi yetkili makamını bilgilendirir.



Madde 9

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm yasal iç prosedürlerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarih itibarıyla yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir. Akit Taraflardan her biri, diğer Akit Tarafa diplomatik yollarla yazılı tebliğde bulunmak suretiyle işbu Anlaşmayı istediği zaman feshedebilir. Böyle bir durumda, söz konusu bildirimin alınmasından altı ay sonra fesih kararı yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulamasından doğan uyuşmazlıklar, Akit Taraflar arasında yapılacak istişareler ve müzakereler aracılığıyla çözülür.

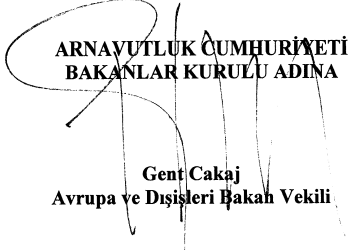
İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile değiştirilebilir. Değişiklikler işbu Maddenin birinci fıkrasına uygun şekilde yürürlüğe girer.

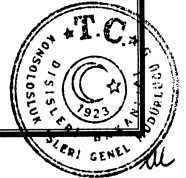
İşbu anlaşma, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha halinde Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde 12 Şubat 2020 tarihinde Tiran'da imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA


Mevlüt Çavuşoğlu
Dışişleri Bakanı

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU ADINA


Gent Cakaj
Avrupa ve Dışişleri Bakan Vekili



EK-1

SÜRÜCÜ BELGESİ ÖRNEKLERİ

Türkiye Cumhuriyeti'nde verilen sürücü belgesi örnekleri (Türk tarafı tarafından doldurulacaktır)

ÖN YÜZ

1

TC SÜRÜCÜ BELGESİ
DRIVING LICENCE

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENCE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE
KULLANIM GİZLİ VE PROTİZLER

ARKA YÜZ

NEFİS KAYIT OLUŞU

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENCE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE

ÖN YÜZ

2

TC SÜRÜCÜ BELGESİ
DRIVING LICENCE

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENCE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE
KULLANIM GİZLİ VE PROTİZLER

ARKA YÜZ

NEFİS KAYIT OLUŞU

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENCE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE

ÖN YÜZ

3

TC SÜRÜCÜ BELGESİ
DRIVING LICENCE

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENCE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE
KULLANIM GİZLİ VE PROTİZLER

ARKA YÜZ

NEFİS KAYIT OLUŞU

ADY - NAME
SÖYADY - SURNAME
VERİLDİĞİ İL / İLÇE - PROVINCE / COUNTY
BELGE NO - LICENCE NUMBER
VERİ TARİHİ - DATE OF ISSUE

ÖN YÜZ

4

TR SÜRÜCÜ BELGESİ
DRIVING LICENCE

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

1. KARAKAYA
2. Ferudun
3. 20.05.1996 Ankara
4a. 04.02.2005 4c. 55 Samsun
4b. 13.04.2026 4d. 12345678912
5. 1231234
7. 
9. AA1A2BB1D1FM

ARKA YÜZ

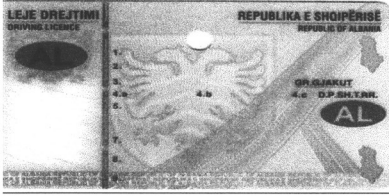
13. A Rn -

	9	10	11	12
A1	04.02.2005	13.04.2026		
A2	04.02.2005	13.04.2026		
A3	04.02.2005	13.04.2026		
A4	04.02.2005	13.04.2026		
A5	04.02.2005	13.04.2026		
A6	04.02.2005	13.04.2026		
A7	04.02.2005	13.04.2026		
A8	04.02.2005	13.04.2026		
A9	04.02.2005	13.04.2026		
A10	04.02.2005	13.04.2026		
A11	04.02.2005	13.04.2026		
A12	04.02.2005	13.04.2026		
A13	04.02.2005	13.04.2026		
A14	04.02.2005	13.04.2026		
A15	04.02.2005	13.04.2026		
A16	04.02.2005	13.04.2026		
A17	04.02.2005	13.04.2026		
A18	04.02.2005	13.04.2026		
A19	04.02.2005	13.04.2026		
A20	04.02.2005	13.04.2026		
A21	04.02.2005	13.04.2026		
A22	04.02.2005	13.04.2026		
A23	04.02.2005	13.04.2026		
A24	04.02.2005	13.04.2026		
A25	04.02.2005	13.04.2026		
A26	04.02.2005	13.04.2026		
A27	04.02.2005	13.04.2026		
A28	04.02.2005	13.04.2026		
A29	04.02.2005	13.04.2026		
A30	04.02.2005	13.04.2026		
A31	04.02.2005	13.04.2026		
A32	04.02.2005	13.04.2026		
A33	04.02.2005	13.04.2026		
A34	04.02.2005	13.04.2026		
A35	04.02.2005	13.04.2026		
A36	04.02.2005	13.04.2026		
A37	04.02.2005	13.04.2026		
A38	04.02.2005	13.04.2026		
A39	04.02.2005	13.04.2026		
A40	04.02.2005	13.04.2026		
A41	04.02.2005	13.04.2026		
A42	04.02.2005	13.04.2026		
A43	04.02.2005	13.04.2026		
A44	04.02.2005	13.04.2026		
A45	04.02.2005	13.04.2026		
A46	04.02.2005	13.04.2026		
A47	04.02.2005	13.04.2026		
A48	04.02.2005	13.04.2026		
A49	04.02.2005	13.04.2026		
A50	04.02.2005	13.04.2026		
A51	04.02.2005	13.04.2026		
A52	04.02.2005	13.04.2026		
A53	04.02.2005	13.04.2026		
A54	04.02.2005	13.04.2026		
A55	04.02.2005	13.04.2026		
A56	04.02.2005	13.04.2026		
A57	04.02.2005	13.04.2026		
A58	04.02.2005	13.04.2026		
A59	04.02.2005	13.04.2026		
A60	04.02.2005	13.04.2026		
A61	04.02.2005	13.04.2026		
A62	04.02.2005	13.04.2026		
A63	04.02.2005	13.04.2026		
A64	04.02.2005	13.04.2026		
A65	04.02.2005	13.04.2026		
A66	04.02.2005	13.04.2026		
A67	04.02.2005	13.04.2026		
A68	04.02.2005	13.04.2026		
A69	04.02.2005	13.04.2026		
A70	04.02.2005	13.04.2026		
A71	04.02.2005	13.04.2026		
A72	04.02.2005	13.04.2026		
A73	04.02.2005	13.04.2026		
A74	04.02.2005	13.04.2026		
A75	04.02.2005	13.04.2026		
A76	04.02.2005	13.04.2026		
A77	04.02.2005	13.04.2026		
A78	04.02.2005	13.04.2026		
A79	04.02.2005	13.04.2026		
A80	04.02.2005	13.04.2026		
A81	04.02.2005	13.04.2026		
A82	04.02.2005	13.04.2026		
A83	04.02.2005	13.04.2026		
A84	04.02.2005	13.04.2026		
A85	04.02.2005	13.04.2026		
A86	04.02.2005	13.04.2026		
A87	04.02.2005	13.04.2026		
A88	04.02.2005	13.04.2026		
A89	04.02.2005	13.04.2026		
A90	04.02.2005	13.04.2026		
A91	04.02.2005	13.04.2026		
A92	04.02.2005	13.04.2026		
A93	04.02.2005	13.04.2026		
A94	04.02.2005	13.04.2026		
A95	04.02.2005	13.04.2026		
A96	04.02.2005	13.04.2026		
A97	04.02.2005	13.04.2026		
A98	04.02.2005	13.04.2026		
A99	04.02.2005	13.04.2026		
A100	04.02.2005	13.04.2026		

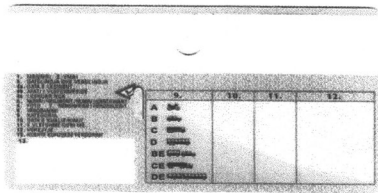


I. 01.07.2005 - 23.01.2017 tarihleri arasında verilen Arnavutluk sürücü belgesi (eski tip).

ÖN YÜZ

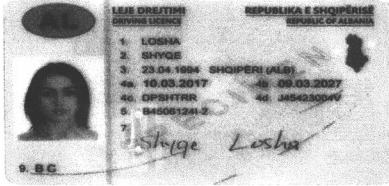


ARKA YÜZ

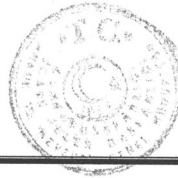
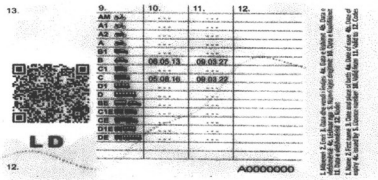


II. 24.01.2017 tarihi itibarıyla verilen Arnavutluk sürücü belgesi (yeni tip)

ÖN YÜZ



ARKA YÜZ



EŞDEĞERLİK TABLOLARI

- I. 1 Temmuz 2005 tarihi ile 24 Ocak 2017 tarihleri arasında Arnavutluk Cumhuriyetinde düzenlenen Arnavutluk sürücü belgelerinin Türkiye Cumhuriyeti sürücü belgeleri ile değişimi için tablo:

Arnavut Sürücü Belgeleri	Türk Sürücü Belgeleri								
	A1	A2	B	C	D	E	F	G	H
A	✓	✓							
B			✓						
C				✓			✓		
D						✓			
BE							✓		
CE					✓				
DE					✓	✓			

Arnavut Sürücü Belgeleri	Türk Sürücü Belgeleri																
	M	A1	A2	A	B1	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE	F	G
A	✓	✓	✓	✓	✓												
B	✓				✓	✓										✓	
C	✓				✓	✓	✓	✓								✓	
D	✓				✓	✓	✓	✓	✓	✓						✓	
BE	✓															✓	
CE	✓				✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓		✓	
DE	✓				✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

- II. 24 Ocak 2017 tarihi itibariyle Arnavutluk Cumhuriyetinde düzenlenen (yeni tip) Arnavutluk sürücü belgelerinin Türkiye Cumhuriyeti sürücü belgeleri ile değişimi için tablo:

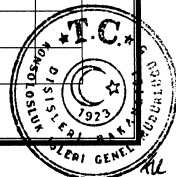
Arnavut Sürücü Belgeleri	Türk Sürücü Belgeleri														
	AM	A1	A2	A	B1	B	C1	C	D1	D	BE	C1E	CE	D1E	DE
	AM	✓													
	A1		✓												
	A2			✓											

[illegible]

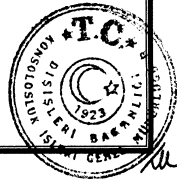
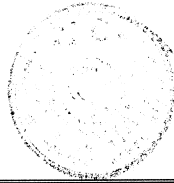
III. Türkiye Cumhuriyetinde 01.01.2016 tarihinden önce düzenlenen (eski tip) Türk sürücü belgelerinin Arnavutluk Cumhuriyeti sürücü belgeleri ile değişimi için tablo:

Türk Sürücü Belgeleri	Arnavut Sürücü Belgeleri						
	A	B	C	D	BE	CE	DE
A1							
A2	✓						
B		✓					
C			✓				
D					✓	✓	
E (27.4.1997'den önce)				✓	✓	✓	✓
E (27.4.1997'den sonra)				✓			
F							
G							
H							

IV. Türkiye Cumhuriyeti'nde 01.01.2016 tarihinden sonra düzenlenen (yeni tip) Türk sürücü belgelerinin Arnavutluk Cumhuriyeti sürücü belgeleri ile değişimi için tablo:

[illegible]

A				✓															
B1					✓														
B						✓													
C1							✓												
C								✓											
D1									✓										
D										✓									
BE											✓								
C1E												✓							
CE													✓						
D1E																	✓		
DE																		✓	



Ek 3

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı

Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel Müdürlüğü

Faks: 00355 4 2238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov.al

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İçişleri Bakanlığı

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel

Müdürlüğü

Faks: 0.312.397 26 92

E-mail: sb.arnavutluk@nvi.gov.tr

SÜRÜCÜ BELGESİNİN GEÇERLİLİK TEYİDİ İLE İLGİLİ

TALEP

No. _____

.....numaralı sürücü belgesinin doğru olduğuna ve aşağıdaki verileri içerdiğine dair bilginize başvurulur.

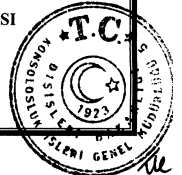
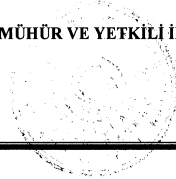
A. Sürücü Belgesi Sahibi Verileri:

- Ad: _____
- Soyadı: _____
- Doğum tarihi: _____
- Doğum yeri: _____
- Veriliş Tarihi: _____
- Son Geçerlilik Tarihi: _____
- Belge No.: _____
- Sınıfı: _____
- Adres: _____

Sürücü belgesinin bir kopyası eklidir.

YER VE TARİH

MÜHÜR VE YETKİLİ İMZASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İçişleri Bakanlığı

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü

Faks: 0.312.397 26 92

E-mail: sb.arnavutluk@nvi.gov.tr

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı

Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel

Müdürlüğü

Faks: 00355 4 2238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov.al

SÜRÜCÜ BELGESİNİN GEÇERLİLİK TEYİDİ İLE İLGİLİ

TALEP

No. _____

.....numaralı sürücü belgesinin doğru olduğuna ve aşağıdaki verileri içerdiğine dair bilginize başvurulur.

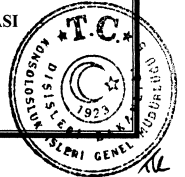
A. Sürücü Belgesi Sahibi Verileri:

- Ad: _____
- Soyadı: _____
- Doğum tarihi: _____
- Doğum yeri: _____
- Veriliş Tarihi: _____
- Son Geçerlilik Tarihi: _____
- Belge No.: _____
- Sınıfı: _____
- Adres: _____

Sürücü belgesinin bir kopyası eklidir.

YER VE TARİH

MÜHÜR VE YETKİLİ İMZASI



ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı

Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel Müdürlüğü

Faks: 00355 4 2238175

E-mail: dpshttr@dpshttr.gov.al

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İçişleri Bakanlığı

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel

Müdürlüğü

Faks: 0.312.397 26 92

E-mail: sb.arnavutluk@nvi.gov.tr

SÜRÜCÜ BELGESİ GEÇERLİLİK SERTİFİKASI

No. _____

..... numaralı sürücü belgesinin doğru olduğu ve aşağıdaki verileri içerdiği bilgilerinize sunulur.

A. Sürücü Belgesi Sahibi Verileri:

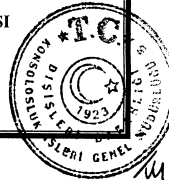
- Ad: _____
- Soyadı: _____
- Doğum tarihi: _____
- Doğum yeri: _____
- Veriliş Tarihi: _____
- Son Geçerlilik Tarihi: _____
- Belge No.: _____
- Sınıfı: _____
- Adres: _____

B. MUHTEMEL TERTİPLER: (Ör. Zorunlu gözlük, akustik protez, vb.)

C. Sürücü belgesi,tarafından verilen bir diğer yabancı sürücü belgesinin değişimi üzerine verilmiştir/verilmemiştir.

YER VE TARİH

MÜHÜR VE YETKİLİ İMZASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ

İçişleri Bakanlığı

Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü

Faks: 0.312.397 26 92

E-mail: sb.arnavutluk@nvi.gov.tr

ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ

Altyapı ve Enerji Bakanlığı

Karayolu Taşımacılığı Hizmetleri Genel

Müdürlüğü

Faks: 00355 4 2238175

E-mail: dpshtrr@dpshtrr.gov.al

SÜRÜCÜ BELGESİ GEÇERLİLİK SERTİFİKASI

No. _____

..... numaralı sürücü belgesinin doğru olduğu ve aşağıdaki verileri içerdiği bilgilerinize sunulur.

A. Sürücü Belgesi Sahibi Verileri:

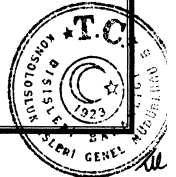
- Ad: _____
- Soyadı: _____
- Doğum tarihi: _____
- Doğum yeri: _____
- Veriliş Tarihi: _____
- Son Geçerlilik Tarihi: _____
- Belge No.: _____
- Sınıfı: _____
- Adres: _____

B. MUHTEMEL TERTİPLER: (Ör. Zorunlu gözlük, akustik protez, vb.)

C. Sürücü belgesi,tarafından verilen bir diğer yabancı sürücü belgesinin değişimi üzerine verilmiştir/verilmemiştir.

YER VE TARİH

MÜHÜR VE YETKİLİ İMZASI



2020/95256038/31412174

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığına saygılarını sunar ve Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanı Sayın Mevlüt Çavuşoğlu'nun 11-12 Şubat 2020 tarihlerindeki resmi ziyaretine atıfla, aşağıdaki hususları bildirmekten şeref duyar:

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, Bakan Çavuşoğlu'nun resmi ziyareti sırasında imzalanan "Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma'nın Türkçe, İngilizce ve Arnavutça metinlerinde çeviri hataları bulunduğunu tespit etmiştir.

Türkçe, Arnavutça ve İngilizce metinlerdeki gerekli düzeltmeler, maddi hatalarla sınırlı kalmak ve tüm değişiklikler Diplomatik Nota'larda açıkça belirtilmek kaydıyla Diplomatik Nota'lar yoluyla yapılabilir

Bu çerçevede, tespit edilen hatalar ile Türkçe ve İngilizce metinlerde yapılması önerilen değişiklikler aşağıda maruzdur:

- İngilizce metnin 1. maddesinde kayıtlı "regular" ifadesi, Türkçe metinde bulunmamaktadır.
- İngilizce metnin 6. maddesinde yer alan "and a" ifadesinin "by a" olarak değiştirilmesi gerekmektedir.
- Türkçe metnin 7. maddesinde bulunan "elektronik olarak gizlenmiş bir kod" ibaresinin "faks/e-posta yoluyla" olarak değiştirilmesi gerekmektedir.
- Ek-1'de yer alan "Türk tarafı tarafından doldurulacaktır/to be completed by the Turkish side" ifadesi Arnavutça metinde bulunmamaktadır.

Bu kapsamda, güncellenen Türkçe ve İngilizce metinler ilişikte sunulmaktadır.

Arnavutluk tarafının, Arnavutça ve İngilizce metinleri tercüme açısından gözden geçirerek, Büyükelçiliğin yukarıda kayıtlı değişiklik önerilerinin kabul edilip edilmediğini teyit etmesi şükranla karşılanacaktır.

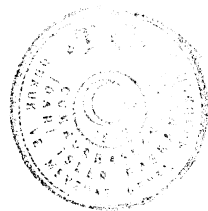
Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığına en derin saygılarının teminatını yineler.

Tiran, 19 Haziran 2020

Ek: Belirtildiği gibi.

Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığı

TİRAN



ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ
AVRUPA VE DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

Sayı: 8424

Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Tiran Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 19.06.2020 tarih ve 31412174 sayılı Notasına atıfla, Arnavut tarafının 12 Şubat 2020 tarihinde imzalanan “Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma”nın metinlerinde bulunan hataların düzeltilmesiyle ilgili Türk tarafının önerilerini kabul ettiğini bildirmekten şeref duyar.

Ek-1’de bulunan “to be completed by the Turkish side” ifadesi, Arnavut tarafınca, Türk tarafının Arnavutluk Cumhuriyeti tarafından tanzim edilen sürücü belgelerini tamamlaması için anlaşma müzakereleri sürecinde kullanılmak üzere eklenmiştir.

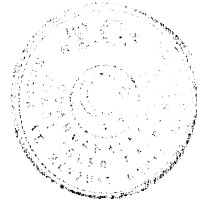
Arnavut tarafı, Anlaşma metinlerinde bulunan hataların düzeltilerek yürürlüğe girmesini sağlayacaktır.

Arnavutluk Cumhuriyeti Avrupa ve Dışışleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Tiran Büyükelçiliğine en derin saygılarını yineler.

Tiran, 22 Temmuz 2020

Türkiye Cumhuriyeti Tiran Büyükelçiliği

TİRAN



TBMM Basımevi - 2023

